IDRC
CRDI
CANADA

IICA
RISPAL

**INSTITUTO INTERAMERICANO DE COOPERACION PARA LA AGRICULTURA**

**Managua, Nicaragua**

# PRIMER INFORME TECNICO

## RED DE INVESTIGACION EN SISTEMAS SOSTENIBLES DE PRODUCCION ANIMAL DE LATINOAMERICA (RISPAL, Fase III)

**Convenio IICA/CIID (Código CIID 002758)**
**Agosto de 1997**

## SIGLAS Y ABREVIATURAS

| | |
|---|---|
| **CATIE** | Centro Agronómico Tropical de Investigación y Enseñanza, Costa Rica |
| **CD-ROM** | Compact disk - read only memory (disco compacto, memoria fija) |
| **CIAT** | Centro Internacional de Agricultura Tropical, Colombia |
| **CIID** | Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo, Canadá |
| **CIP** | Centro Internacional de la Papa, Perú |
| **CIPAV** | Convenio Interinstitucional para la Producción Agropecuaria del Valle del rio Cauca, Colombia |
| **CONDESAN** | Consorcio para el Desarrollo Sostenible de la Eco-región Andina, liderado por CIP, Perú |
| **CORECA** | Consejo Agropecuario Centroamericano, Costa Rica |
| **DANIDA** | Danish International Development Agency (Agencia Danesa Internacional para el Desarrollo), Dinamarca |
| **EARTH** | Escuela de Agricultura para la Región del Trópico Húmedo, Costa Rica |
| **ECAG** | Escuela Centroamericana de Ganadería, Costa Rica |
| **FAO** | Food and Agriculture Organization |
| **FECALAC** | Federación Centroamericana del Sector Lácteo, El Salvador |
| **FOSEMAG** | Proyecto de Fortalecimiento de Servicios al Ministerio de Agricultura y Ganadería, Nicaragua |
| **GL-CRSP** | Global Initiative, Collaborative Research Support Program (Programa Colaborativo de Apoyo a la Investigación, Iniciativa Global), EUA |
| **GTZ** | Deutsche Geselischaft für Technische Zusammenarbeit (Agencia Alemana de Cooperación Técnica), Alemania |
| **IICA** | Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura, Costa Rica |
| **ONG** | Organismo no gubernamental |

| | |
|---|---|
| **RISPAL** | Red de Investigación en Sistemas Sostenibles de Producción Animal de Latinoamérica, Nicaragua |
| **SR-CRSP** | Small Ruminant, Collaborative Research Support Program (Programa Colaborativo de Apoyo a la Investigación, Pequeños Rumiantes), EUA |
| **TROPILECHE** | Consorcio liderado por CIAT, incluye instituciones nacionales y regionales, y formado para ejecutar el proyecto sobre mejoramiento de sistemas de alimentación de bovinos de doble propósito en pequeñas fincas y con base en leguminosas, Colombia |

# INDICE

# I. INTRODUCCION

Después de una larga fase de ajustes de una propuesta de proyecto en el interior del IICA (desde septiembre de 1994 hasta diciembre de 1995), la propuesta final del IICA ante el CIID para iniciar una nueva fase de RISPAL se hizo en enero de 1996. En febrero de 1996 el Director General del IICA recibió carta de la señora Caroline Pestieau, Vice-Presidente de Programas del CIID (Anexo) confirmando la aprobación de la propuesta por una suma de $199,650 CAD para un término de dos años. El 31 de julio de 1996 se recibió el primer depósito de recursos en la cuenta del IICA.

En forma paralela, ocurrían cambios en el IICA que tuvieron efectos importantes en la conducción y funcionamiento de la red. Los cambios de la institución obedecen a una nueva política entre cuyos elementos figura la descentralización (es decir, la reducción de personal en la Sede Central en Coronado, Costa Rica, y fortalecimiento de las Agencias de Cooperación Técnica del IICA en los países), apertura hacia el sector privado (mayor participación de agremiaciones, ONGs y actores de los sistemas agroalimentarios) e interiorización de los grandes temas de protección ambiental, el rol de la mujer en la agricultura y los retos de las nuevas políticas de liberalización de mercados. Con el propósito de agilizar una definición acerca de la propuesta del IICA para el apoyo de una Fase III de RISPAL, en octubre de 1995 se reunió el Dr. Hugo Li Pun, Coordinador de Investigación Regional, de la División de Medio Ambiente y Recursos Naturales del CIID, con los funcionarios del IICA, Drs. Paulo Galvão, Jorge Ardila y Manuel E. Ruiz. Los acuerdos logrados se presentan en el Anexo, los mismos que fueron presentados al Director General del IICA para su decisión final.

En consecuencia de lo anterior, el IICA sometió la propuesta del nuevo proyecto al CIID (como se indica anteriormente) y en junio de 1996 convino con el Director de Recursos Humanos, el Director del Area de Concentración II y el Coordinador de RISPAL lo siguiente: a) el traslado de Manuel E. Ruiz de San José, Costa Rica, a Managua, Nicaragua, efectivo el 15 de agosto de 1996, en el caracter de Especialista Regional; b) la continuidad de la coordinación de RISPAL a cargo de Manuel E. Ruiz; c) el recargo de otro proyecto (de caracter nacional) al Secretario Ejecutivo de RISPAL.

La decisión tomada por el Director General del IICA implicó: a) medidas de cierre de las operaciones de RISPAL en Costa Rica, tales como inventario de recursos, selección de documentación y embalaje de equipo y materiales para Nicaragua, b) informes internos, c) finalización de compromisos en la Sede Central del IICA, d) finalización de la gestión en la Presidencia de la Asociación del Personal del IICA en Costa Rica, e) instalación en Nicaragua, y f) tomar cargo de inmediato de la Jefatura de la Unidad Ejecutora del Consorcio IICA/GTZ que presta servicios al Proyecto de Fortalecimiento de Servicios al Ministerio de Agricultura y Ganadería de Nicaragua (FOSEMAG).

El proceso de mudanza no se completó sino hasta fines de septiembre de 1996. La situación del proyecto FOSEMAG significó una total inmersión en el mismo para tratar de reactivarlo, crear un *modus operandi* apropiado en la Unidad Ejecutora, y desarrollar un sistema más expedito de

comunicación y gestión con las dependencias y personal involucrados en el proyecto, incluyendo el personal de MAG, consultores internacionales y entidades de capacitación en el exterior. El proceso se complicó aún más cuando en enero de 1997 ocurrió el cambio democrático del Gobierno de Nicaragua, lo que implicó nuevos directivos en el MAG y un proceso de re-enfoque de políticas y necesidades. Esto, obviamente creó una reducción de actividades de ese proyecto creándose así preocupaciones válidas en el IICA y GTZ y una mayor inversión de energías y tiempo para lograr superar los impasses. Tal proceso todavía está vigente aunque ya se empieza a definir mejor las medidas y acciones en dicho proyecto.

Mientras tanto, aún antes de recibirse la noticia de aprobación por parte del CIID, en febrero de 1995, ya se empezaban a tomar ciertas acciones identificables con los objetivos de la Fase III de RISPAL. A partir de enero de 1997, una de esas acciones comenzó a tomar forma en conjunción con otros organismos de la región. Esta y otras actividades cumplidas en la Fase III de RISPAL, son el objeto de este Primer Informe Técnico.

# II. EL DOCUMENTO CONCEPTUAL PARA LA FASE III DE RISPAL

## SUSTAINABLE AGRICULTURAL PRODUCTION SYSTEMS RESEARCH NETWORK

## (RISPAL)

## BACKGROUND

### A DISPUTE BETWEEN AGRICULTURAL SUSTAINABILITY AND PRODUCTION

The last decade of the present century started with many questions about man's wisdom in the use or abuse of natural resources and the creation of an environment which threatens survival of humankind. While no region or country can declare itself removed from this questioning, those countries in the developing world must still face the tearing dichotomy of restoring or protecting their natural resources while being able to produce more food for their increasing populations. For some of these countries the issue acquires dramatic overtones as human life is being lost due to hunger.

Present policies point to man's right for economic growth with little consideration given to the protection of the natural resource base, environmental quality and cultural heritage. Accordingly, technology has been developed and judged in terms of their effectiveness to use natural resources to produce more and in a profitable manner, thus contributing to improved living standards. It has been argued, in fact, that only when man has fulfilled its basic growth needs is he likely to worry and act in favor of a more healthy environment.

At the opposite end of the dispute are those who place a high premium on environment quality even at the expense of lower food production (offset by a more equitable distribution of food) and wealth (but greater economic stability in the long run).

As more arguments are thought of, by both sides, international, regional and national organizations (in fact, whole countries) are being sensitized to this issue and new policies are being drawn, which take into consideration not only ecological factors but also social, economic and political aspects, as well as the interactions between these. In short, there is growing evidence that the dispute between environmentalists and agriculturalists is coming to a unified concept about sustainable agriculture. The dialogue that has ensued, will have to continue. Even more important, perhaps, is that words should be translated into action. Insofar as RISPAL is concerned, action means designing concerted efforts to fully understand present ecosystems, their attributes and potentials, their present deterioration and opportunities to reverse or at least stop their degradation, while meeting the demand for food production.

Said efforts should not only be technology-oriented. RISPAL has been very successful in instilling a team-working spirit in the various multidisciplinary work groups making up the Network; it has also been effective in developing farming systems research methodology and redesigning analytical techniques, particularly for those systems with an animal component. During its relatively short life, RISPAL has progressed from projects dealing with very narrow production systems to more holistic, environment-sensitive projects such as the agrosilvopastoral systems projects operating in Costa Rica, Guatemala and Peru. The Network has also evolved from multi-disciplinary work involving the biological sciences and microeconomic analysis to work where these disciplines are joined by the social sciences and macroeconomic analysis. The highlight in RISPAL's work is the formation of a number of researchers and assistants truly aware of the farmer's goals, constraints and value as researchers themselves. However, the Network's main drive has been to develop farming systems research methodology and technology; these alone will not be sufficient to effectively contribute to the solution of today's and future global problems.

## THE ISSUES THAT SHOULD CONCERN RISPAL

**Sustainable agricultural systems.** As stated above, when addressing agricultural sustainability, sight must not be lost on the dichotomy of interests in the developing countries, particularly in the tropical regions (and more particularly so, in the dry/humid tropical ecosystems). The dilemma that these countries face is that while conservation of natural resources is a basic need, so is the need to increase availability of food to meet growing demands of their populations which, in turn, imposes pressures on those resources. Thus, the new technology should satisfy differing expectations and demands both for the present and the future. Due to its built-in expertise, RISPAL is uniquely prepared to:

- recognize and describe agricultural systems
- define the hierarchy of such systems and address the issue of sustainability for each stratum recognized
- define appropriate descriptors for the various strata
- identify problems concerning the fragility of the tropical ecosystems (particularly the dry/humid tropics), rural social constraints and opportunities, economic issues and agricultural policies
- conduct research with an aim to select and quantify sustainability indicators concerning ecological, social, economic, cultural and political components
- conduct research for the design of balanced technological options. These options should contribute to a new technological pattern, more benign to the environment and the natural resource base

**Generation-transfer of technology policies.** The generation and transfer of technology must be a highly flexible process, capable of adjusting to changing social and economic conditions. Consequently, the ability to analyze the effects of international economic measures and the impact of governmental agricultural policies must be built into any concerted research and development program such as RISPAL proposes to do. This acquired ability could then be translated into an ability to propose research and development guidelines and technical policies, in addition to cooperating with the national agricultural research and development systems in the identification of priorities and strategies, thus contributing to their strengthening.

**South-South cooperation.** Modern issues of concern are not region-specific, but rather, have global implications. As the concerns highlight the fragility of tropical and subtropical ecosystems, it is easily argueable that Latin America, Africa and Asia share a common set of biophysical and economic constraints, although they also show contrasts in social development and ecological deterioration. Furthermore, as has been the case in Latin America, in these other continents similar networking initiatives have recently been taken to develop more rational and efficient agricultural systems. Given the expertise built up in RISPAL, networks such as the African Agriculture Research Network and the Asian Crop/Animal Research Network could benefit from the methodology and analytical tools developed by RISPAL. The broader focus intended for RISPAL will allow for additional support and cooperation. In turn, RISPAL can benefit from a broader interactive forum, thus furthering the development of methodology and technology, as well as from the opportunity to test the validity of technological options under somewhat different settings.

**The developing countries' knowledge base.** World literature is overwhelmingly dominated by papers and books produced in the developed world, giving the impression that little information is being produced in Third-world countries. However, it is the experience in RISPAL that there is a wealth of informal but valuable information in these countries, which for various reasons has not found its way into recognized, widely distributed journals and other literary outlets. One of these reasons is the language barrier; another, the fact that few journals accept farming systems-oriented papers. A study by the Inter-American Agricultural Documentation and Information Center revealed that in the period of 1975-1986, the Latin America agricultural sector published 80,000 papers per year, a figure that speaks for itself with regard to the volume of knowledge that is being generated but not well-publicized or made available in the region and, worse, outside of it.

RISPAL has initiated the development of a data base covering various aspects related to sustainable agriculture and has established firm cooperative agreements with other Latin American networks through which a rapidly expanding baseline information bank is being achieved. Steps have been taken to facilitate the access of network members to the information bank through a variety of services. In addition, 17 key technical RISPAL publications have been translated into English to favor research institutions in the English-speaking countries of the Caribbean basin, Africa and Asia; notwithstanding, this activity has not been carried out to a satisfactory level in view of limited funding.

The recent creation of electronic information networks, such as INFORUM and the IDRC-supported Network of Networks, open new opportunities for more frequent, intensive and less expensive communication linkages among members of the scientific community as well as institutions. RISPAL will participate in these conferencing and communication networks to enhance outreach programs within and beyond Latin America and the Caribbean region.

## RISPAL: A COOPERATIVE SCIENTIFIC SCHEME.

The Latin American Research Network for Animal Production Systems (RISPAL, the acronym in Spanish) has proved to be an effective mechanism for horizontal cooperation and efficient use of technical and human resources. More importantly, the Network has developed appropriate on-farm research methodology and technological options for various animal agriculture systems in a variety of ecological theaters. Examples include dual-purpose cattle production systems for the tropical lowlands of Guatemala, alpaca management systems for the Peruvian Andes, guinea pig backyard production systems for the Peruvian highland and coastal areas, and silvopastoral systems for the very humid Atlantic slope of Costa Rica.

Both researchers and farmers have evaluated the biological and socioeconomic appropriateness of the technical options throughout the entire investigation process. Nevertheless, sustainability of the improved systems needs to be addressed, focusing on the effects national agricultural policies and world economic developments have on small farmers through strategies of land use, natural resource protection and rural equity.

RISPAL's research experience has shown that in order to have a tangible impact on present farming systems, projects and institutions need to embark upon technology transfer and development efforts. This implies a new frontier for the RISPAL network and, as such, the philosophy of work and the corresponding systems-oriented methodology need to be expanded or redesigned. An accurate assessment of the operational implications of this new methodology is also needed.

Finally, RISPAL's methodological breakthroughs have been recognized by the African Research Network for Agricultural By-products and the Pastures Network for Eastern and Southern Africa, the Peruvian Network of Amazonian Researchers, the International Network for Production Systems Methodology (based in Chile) and the Andean Pastures Network (based in Ecuador). Also, there have been a number of requests for RISPAL's direct technical cooperation and publications, a demand that is likely to grow as similar networking activities in Latin America, Asia and Africa are established. Even though the Network is committed and technically able to fulfill these requests, its actual response capability is hindered by its limited funding.

Thus, a case is built justifying the request for financial support to enable RISPAL to meet its challenges and responsibilities in the development and transfer of low-input sustainable

agricultural systems. The increased responsibilities will enhance the Network's capability for strengthening the national agricultural research systems, not only in Latin America and the Caribbean, but in Africa and Asia, as well in a South-South cooperation framework.

**OBJECTIVES:**

General

To strengthen networking among national, regional and international organizations in the dry/humid tropics of Latin America and the Caribbean for the development and transfer of sustainable agricultural systems, and to cooperate with similar endeavors being undertaken in Africa and Asia.

Specific

a. To identify and characterize constraints and potentials of existing production systems in the dry/humid tropics.

b. To identify and discuss sustainable agriculture-related issues and policies affecting the characteristics, resource allocation and potentials of farming systems, with a view of defining methodological guidelines and mechanisms for conducting environment-sensitive research and development programs.

c. To strengthen the links between national, regional and international organizations (both public and private) in the dry/humid tropics through reciprocal technical support, the promotion and planning of sustainable systems research and the facilitation of information exchange.

d. To disseminate sustainable systems research methodology and validated technologies as well as to promote their use by local institutions.

e. To collaborate in the training of technical personnel in both concepts and procedures relating to sustainable agriculture research and development.

f. To seek opportunities for collaborative work with African and Asian research groups, within a mutually benefiting South-South cooperation framework.

## METHODOLOGY

**Objective a:**

- Review and updating of RISPAL's documented information and experience in tropical areas in Latin America and the Caribbean.

- Conduct complementary specific diagnoses

- Collect information on income distribution, social organization forms, soil and water resources, climatic patterns, ethnicity, infrastructure and market structure.

- Conduct integrated analyses of land-use systems, their shortcomings, competitiveness and environmental compatibility.

**Objective b:**

- Use of RISPAL's inventory of resource persons and institutions capable of contributing to the analysis of issues and to the development of research methodology

- Identification of sustainable agriculture descriptors

- Case studies where the impact of macroeconomic factors and governmental policies on farming systems can be assessed

- As above, for the social, ecological and biological factors

- Assessment of RISPAL's general methodological framework, through specialized task groups, as to its suitability to generate sustainable production systems and policies

- Working group meetings and electronic conferences as means to speed up methodology development and the selection of pertinent information for agricultural policy makers

**Objective c:**

- Invitation of key public and private organizations, as well as existing networks to participate in RISPAL's activities

- Cross-consultancies among Network members. Specific technical support to national research and development programs are envisioned to be under the financial responsibility of the beneficiary

- Participation in research programs reviews and planning

- Consolidation of RISPAL's database and facilitation of its access throughout the Network, capitalizing on desktop computer availability and the use of E-mail and CD-ROM technology

**Objective d:**

- Publication of methodological guidelines, position papers and results of sector analysis

- Publication of a quarterly bulletin

- Promotion of computerized exchange of information

- Encouragement and technical backstopping for the write up of technical papers by the Network's members

**Objective e:**

- In-service training at on-going project sites

- Collaboration in short courses and seminars organized by the national institutions

- Coordination of researcher exchange programs both within the Latin American region as well as between this region and Africa and Asia

**Objective f:**

- Selective translation into English of technical documents to make it available to African and Asian research groups

- Cross-inventory of technical information and activities between related networks and institutions in Latin America, Africa and Asia

- Collaboration in technical activities, such as workshops, in areas pertaining to sustainable agricultural systems in the dry/humid tropics

# III. OBJETIVOS DE LA FASE III DE RISPAL

## 3.1 Objetivo general

Fortalecer la capacidad de organizaciones nacionales y regionales de América Latina y el Caribe para enfrentar los desafíos del desarrollo de sistemas sostenibles de producción animal, al mismo tiempo de continuar contribuyendo a satisfacer la creciente demanda de productos de origen animal, mediante la cooperación recíproca en la región y la vinculación con iniciativas similares en Africa y Asia.

## 3.2 Objetivos específicos

a. Promover los estudios de caso que permitan medir el impacto de factores macroeconómicos y políticas gubernamentales sobre los sistemas agropecuarios. Este objetivo incluye estudios similares conducentes a valorar los efectos de los factores sociales, ecológicos y biológicos sobre los sistemas de uso de la tierra, la competitividad y la capacidad ambiental.

b. Identificar y valorar indicadores biofísicos, económicos y sociales claves y que ayuden a que investigadores, decisores, extensionistas y productores puedan desarrollar tecnologías para una ganadería sostenible y predecir el impacto que las actividades pecuarias tienen sobre recursos naturales críticos.

c. Colaborar con instituciones nacionales y regionales en la capacitación de personal técnico en conceptos y en la aplicación de metodologías apropiadas sobre agricultura sostenible.

d. Estimular la creación de bases de datos locales en el tema de producción animal sostenible, así como apoyar en la consolidación de bases de datos ya existentes sobre el mismo tema.

e. Promover el intercambio de experiencias e información en el análisis de los temas relacionados a la sostenibilidad de los sistemas agropecuarios en Latinoamérica y el Caribe, así como entre esta región y Africa y Asia, por vía de medios de comunicación electrónica.

f. Contratar y coordinar la preparación de libros de texto, manuales y otras formas de publicación, en tópicos relacionados a la producción animal sostenible.

# IV. LOGROS

## 4.1 Durante 1996

El costo de participación en todas las actividades llevadas a cabo en este año fue cubierto por las organizaciones auspiciadoras de las mismas. RISPAL no programó ninguna actividad por las razones expuestas en la Introducción.

a. Establecimiento de un Acuerdo entre el IICA y el Programa Small Ruminant Collaborative Research Support Program (SR-CRSP), administrado por la Universidad de California, y coordinación del Latin American Regional Livestock Assessment Workshop, llevado a cabo en San José, Costa Rica, en abril de 1996.

b. Participación en el DANIDA/CARNET Research Methodologies Workshop on Improved Research-Extension-User Linkages in Smallholder Dairying, en el ILRI, Addis Ababa, Etiopía, en abril de 1996.

c. Participación en el Taller sobre Metodologías de Investigación en Fincas de Doble Propósito, organizado por el proyecto TROPILECHE, del CIAT, en Cali, Colombia, julio de 1996. La participación consistió en la presentación de un documento sobre Clasificación de Sistemas de Producción Bovina en el Trópico y la elaboración, junto con otros participantes de un documento sobre Medición de Indicadores de Sostenibilidad en Sistemas de Ganadería de Doble Propósito.

d. Participación en el SR-CRSP Assessment Orientation Workshop, en Davis, California, noviembre 1996. El propósito fue informar a todas las universidades estadounidenses sobre el concurso por recursos de AID para la investigación pecuaria, con base en los resultados de reuniones de consulta en Asia, Africa y Latinoamérica (este último, indicado más arriba y donde se solicitó el apoyo de RISPAL). La participación en el taller de Davis, California fue en calidad de apoyo por parte del IICA.

## 4.2 Durante 1997

**a. Proyecto para financiación por AID**. Desde enero de este año, se inició una serie de acercamientos por parte de la Universidad de Cornell, los que culminaron con un acuerdo de participación del IICA/RISPAL en un equipo de instituciones para elaborar una propuesta de proyecto al SR-CRSP. Este proceso culminó a fines de julio de 1997 con la presentación formal del documento ante la Universidad de California, Davis. El 16 de septiembre de 1997 se conocerá el resultado de la iniciativa, la que está compitiendo con otras 10 propuestas de Asia, Africa y Latinoamérica. La propuesta en la que figura RISPAL se concentra en los sistemas agrosilvopastoriles y contiene estratos de investigación que incluyen diagnósticos del estado nutricional de la población rural en dos agroecosistemas de

la región (altoandina y trópico bajo), hasta el análisis del impacto de políticas sobre los sistemas de uso de la tierra en los sitios donde se ejecutaría el proyecto.

El proyecto tiene como título "Land Use and Nutrient Management Decision Making in Latin American Agrosilvopastoral Systems". Los miembros del equipo que lo elaboraron son:

Cornell University (institución líder ante el SR-CRSP), EUA
Universidad Nacional Agraria La Molina, Perú
Consorcio para el Desarrollo Sostenible de la Eco-región Andina (CONDESAN), Perú
Escuela Agrícola Panamericana El Zamorano, Honduras
Red de Investigación en Sistemas Sostenibles de Producción Animal de Latinoamérica (RISPAL), IICA, Nicaragua

Sin embargo, otros grupos, incluyendo ONGs, han estado participando en el proceso. El proceso incluyó la participación del Secretario Ejecutivo de RISPAL en las siguientes reuniones:

Taller de Planificación del proyecto ante el GL-CRSP (antes, SR-CRSP), Región Centroamericana, en El Zamorano, Honduras, enero de 1997.

Taller de Elaboración del proyecto ante el GL-CRSP con base en los resultados de los talleres de Honduras y otro similar en Lima Perú, en Ithaca, Nueva York, mayo de 1997.

**b. Conferencia electrónica Mundial sobre Ganadería-Ambiente-Necesidades Sociales.** El CIID, conjuntamente con el ILRI, FAO e INFORUM, organizaron una conferencia electrónica sobre el tema de las interacciones entre la ganadería el ambiente y las expectativas y necesidades de desarrollo socioeconómico. La conferencia se inició en marzo de 1997 y finalizó en mayo. Se solicitó la colaboración de RISPAL en la conducción de encuestas de los sectores privado y público en México, Colombia y Nicaragua, las que se cumplieron satisfactoriamente y fueron enviadas a ILRI. Además, se logró participación en la conferencia electrónica, en su fase final. Los gastos efectuados por RISPAL en México y Colombia, fueron reembolsados por el ILRI.

**c. Red de Redes.** RISPAL es miembro de la Red de Redes, proyecto apoyado por el CIID. En julio de 1997 RISPAL llevó a cabo una primera encuesta de usuarios que tienen acceso a INTERNET con el fin de definir mejor sus perfiles (necesidades, expectativas, restricciones); así mismo, en agosto se inició una segunda encuesta para caracterizar el estado actual de información que reciben de RISPAL con miras a que en 1998 se efectúe otra encuesta para medir los cambios en la cantidad y calidad de información que RISPAL provee a sus miembros.

En agosto de 1997, la Red de Redes efectuó su Primera Reunión Anual. Uno de los acuerdos más importantes fue el trabajo aunado de las redes miembros para elevar el dominio actual de INTERNET por parte de sus usuarios. En el caso de RISPAL, el curso comprenderá 28 personas. El curso se llevará a cabo por correo electrónico, se inicia en la semana del 22 de septiembre y finaliza 8 semanas después.

**d. Otras iniciativas**. Se presentó ante FECALAC (la Federación Centroamericana del Sector Lácteo), la propuesta que tiene RISPAL para la reactivación de la ganadería en la región. Esta fue bien recibida y es posible que con el apoyo de CORECA se le de un impulso a nivel ministerial de la región.

Con la Escuela Agrícola Panamericana y CIPAV (Colombia) se está estudiando la idea de proponer un proyecto de educación-investigación para productores, estudiantes de nivel técnico medio y postgrado, en el tema de sistemas agrosilvopastoriles. En esta propuesta se tiene la intención de involucrar al CATIE, la ECAG, EARTH y algunas universidades centroamericanas.

# V. ANEXOS

IDRC
CRDI

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

CANADA

19 de Setiembre de 1995

Dr. Carlos E. Aquino
Director General
IICA
San José, Costa Rica

Estimado Dr. Aquino,

Durante los últimos meses, hemos venido negociando actividades que involucran a nuestras respectivas instituciones en el tema de la investigación y el desarrollo ganadero. Dentro de las mismas caben destacar la reunión de consulta que estamos organizando para definir una Agenda de investigación ganadera para Latino América y el Caribe, así como el proyecto, "Red de Investigación en Sistemas Sostenibles de Producción Animal", que representa una expansión de los esfuerzos que hemos venido apoyando a través de RISPAL.

La conexión entre ambas actividades es muy importante, pues prepara a nuestras instituciones a los nuevos desafíos que enfrentará la investigación en ganadería. Así mismo, provee una base para la construcción de alianzas estratégicas entre instituciones del sector agropecuario de la región.

El CIID ha venido apoyando actividades en investigación de sistemas de producción animal desde 1981. A partir de 1986, estableció un Convenio con el IICA para la coordinación de RISPAL. Estas actividades han sido muy fructíferas y han permitido incluso la proyección de la Red a nivel mundial, a través de actividades de consulta y entrenamiento en Asia y Africa, así como mediante el intercambio de información y metodologías de investigación en sistemas de producción animal.

RISPAL ha evolucionado en su enfoque, como respuesta a nuevas tendencias económicas y sociales en la región y a un mejor entendimiento de los sistemas de producción agropecuaria practicados por agricultores de limitados recursos. Proyectos participantes de la red, han servido también de base para el establecimiento de nuevas formas de cooperación interinstitucional, y para la expansión del uso de la metodología de investigación en sistemas que liga los aspectos productivos a nivel de finca, con el manejo de los recursos naturales a nivel ecoregional.

En un contexto de nuevos desafíos y profundos cambios institucionales a nivel mundial, es

Head Office / Siège social: 250 Albert Street / rue Albert, PO Box / BP 8500, Ottawa, Canada K1G 3H9
Tel/Tél:(613)236-6163 Ext/Poste: 2208 Cable/Câble:RECENTRE Telex/Télex: 053-3753
Fax/Télécopieur: 567-7749 Internet: VMontoya@idrc.ca

muy importante que una inversión tan valiosa como RISPAL, no se pierda ni se afecte sustancialmente su operatividad. Por el contrario, es deseable que RISPAL se adecue a los nuevos desafíos.

En ese sentido, el CIID está organizando una evaluación de la Red, así como está interesado en mantener actividades de la misma durante una etapa de transición.

En respuesta a la propuesta enviada por su institución, me place comunicarle que en principio estamos muy interesados en apoyarla, a través de un donativo total de hasta doscientos mil dólares Canadienses.

Sin embargo, dado el tiempo transcurrido en las negociaciones, y a la luz de conversaciones informales que hemos sostenido con varios funcionarios de su institución, nos interesaría llegar a un acuerdo en principio, en el sentido de que la propuesta por Uds realizada, incluya un objetivo de búsqueda conjunta de fondos para apoyar la expansión de la red y el enlace con proyectos de desarrollo, especialmente en Centro América y la Cuenca del Caribe. Igualmente, de que en la reprogramación de actividades a implementar, una vez aprobado el proyecto, se tomarían en cuenta los resultados de la consulta del mes de Octubre y de la evaluación que estamos realizando.

De estar Uds de acuerdo con estos cambios, mucho le agradeceríamos nos lo haga saber, a fin de poder tramitar los documentos respectivos.

Una vez mas, me place expresarle nuestro interés en continuar colaborando con su institución para el logro de nuestros objetivos comunes de promover el desarrollo agropecuario de la región, a través de la investigación aplicada, holística y participativa.

Con un cordial saludo,

Hugo Li Pun, PhD
Coordinador de Investigación Ecoregional
División de Medio Ambiente y Recursos Naturales

HLP/vcm

cc: P. Galvao
M. Ruiz
M. Olazabal
C. Seré
M. Seixas

*SC/DG-2124*
*5 de diciembre de 1995*

*Dr. Hugo Li Pun*
*Coordinador de Investigación*
*Ecorregional*
*División de Medio Ambiente*
*y Recursos Naturales*
*Centro Internacional de Investigación*
*para el Desarrollo (CIID)*
*Ottawa, Canadá*

*Estimado Dr. Li Pun:*

*Muy complacido acuso recibo de su atenta comunicación del 19 de setiembre de 1995, mediante la cual nos comunican la aprobación de un donativo por doscientos mil dólares canadienses.*

*Consecuentemente, estamos instruyendo al Dr. Paulo M. Galvão, Director de Ciencia y Tecnología, Recursos Naturales y Producción Agropecuaria, para que dé el seguimiento correspondiente, en coordinación con los Centros Regionales Central y Caribe.*

*Deseamos expresarle nuestro apoyo para la búsqueda conjunta de fondos, con el propósito de respaldar proyectos de cooperación en el área de ganadería.*

ORIGINAL FIRMADO
Roberto U. Hernández

*Carlos E. Aquino G.*
*Director General*

*cc: ADChesney*
*PMGalvão*
*MOlazábal*
*MRuiz*

*CEAG/lb*

*ANEXO 1*

*AYUDA MEMORIA*

*REUNION IICA - IDRC/RISPAL*

*FECHA:* *20 de octubre de 1995*

*PARTICIPANTES:* *Paulo Galvão, Hugo Li Pun, Manuel Ruiz, Jorge Ardila*

*(Esta Ayuda Memoria incorpora elementos de reunión previa con el Dr. Carlos E. Aquino, con la participación de los Drs. Galvão y Li Pun.)*

## *I. PLANTEAMIENTO DEL IICA SOBRE RISPAL*

. *DESCENTRALIZACION DE ACCIONES*

*De acuerdo con el nuevo modelo del Instituto, RISPAL deberá trabajar en forma descentralizada, en uno de los países Centroamericanos.*

. *CLIENTES Y DEMANDAS*

*Es importante que RISPAL tenga en cuenta las demandas e intereses de los países en el tema. Al respecto se deberá consultar, también, el interés de las Agencias de Cooperación Técnica del IICA en la Región.*

. *ETAPA DE TRANSICIÓN*

*RISPAL tendrá durante los próximos dos años, 1996-97, una etapa de transición después de la cual, se espera que los países puedan financiar la red en forma autosostenida.*

. *APORTE DEL IICA*

*El IICA aportará el Secretario Ejecutivo de RISPAL. Los salarios para el mismo serán compartidos por las ACT de los países centroamericanos. Costo estimado aproximadamente US$100.000 anual. Este aspecto deberá ser acordado con el Dr. Mariano Olazábal y los representantes de las ACT.*

. *TRABAJO DE EQUIPO Y ENFOQUE PARTICIPATIVO*

*Es altamente deseable que RISPAL desarrolle un trabajo en equipo e integrado a las acciones de las ACT en este campo de sistemas de producción.*

## *II. PLANTEAMIENTO DEL IDRC SOBRE RISPAL*

. *TRANSICION Y AUTOSOSTENIMIENTO DE RISPAL:*

*Se comparte con IICA la necesidad de desarrollar una segunda etapa de RISPAL, con una transición de dos años.*

. *APORTES DEL IDRC*

*El IDRC aportará US$200.000 canadienses para la etapa de transición. De estos recursos, un total de US$50.000 serán dedicados a la preparación de un proyecto para la búsqueda de recursos externos.*

. *FINANCIAMIENTO POSTERIOR DE RISPAL*

*Después de la etapa de transición deberían estar sentadas las bases para un financiamiento autosostenido de la red, con el aporte de los países.*

## *III. ACCIONES POSTERIORES A LA REUNION*

*CONSULTA A LAS ACT DEL IICA. DEMANDAS E INTERES EN RISPAL*

*Se habló con el Dr. Mariano Olazábal, para coordinar una presentación del proyecto segunda etapa de RISPAL durante la reunión de programación de la Región. Esta presentación será hecha por el Dr. Manuel Ruiz.*

*La consulta incluirá, también, estudio de las opciones de ubicación de la Secretaría Ejecutiva de RISPAL.*

*cc.: CAquino/PGalvao/MOlazábal/HLiPun/MRuiz/JArdila*

IDRC
CRDI

CANADA

International Development Research Centre
Centre de recherches pour le développement international

Thursday, February 15, 1996

Instituto Interamericano de Cooperacion
para la Agricultura
Apartado Postal 55
2200 Coronado
San José, Costa Rica

ATTENTION: The Director General

Dear Sir:

Reference: Animal Production Systems Network (Latin America) III
(Centre File: 002758)

On behalf of the International Development Research Centre, I am pleased to advise you that the Centre has approved a grant of up to $199,650 CAD to the Instituto Interamericano de Cooperacion para la Agricultura (IICA). This grant results from a request to the Centre from IICA.

This grant is for the purpose of carrying out the Phase III research Project referred to in the attached Memorandum of Grant Conditions.

To conclude the necessary documentation for the grant, I am enclosing two copies of a Memorandum of Grant Conditions. Would you indicate IICA's acceptance of the grant and the grant conditions by having a duly authorized officer date and sign one copy of the Memorandum on the signature page and return it to my attention.

When you return the Memorandum, please also return the enclosed banking information form advising our offices of the name and address of the bank and the account number to which any grant payment is to be credited in accordance with our usual procedure. We will also require the name and address of your bank's correspondent in Canada to ensure your prompt receipt of payments.

.../2

Head Office / Siège social: 250 Albert Street / rue Albert, PO Box / BP 8500, Ottawa, Canada K1G 3H9
Tel/Tél:(613)236-6163 Ext/Poste: 2561 Cable/Câble:RECENTRE Telex/Télex: 053-3753
Fax/Télécopieur: (613) 567-7748 Internet: cpestieau@idrc.ca

Please note that after returning the signed Memorandum of Grant Conditions to my office, all future communications concerning this Project, including technical reports and financial statements or cash flow statements, should be forwarded to Hugo Li Pun, Program Officer, Programs Branch.

At this time, may we express our pleasure in collaborating with the Instituto Interamericano de Cooperacion para la Agricultura in this endeavour.

Yours sincerely,

"Original signed
by Mary C. Beaumont"

for Caroline Pestieau
Vice President, Programs

cc: - Executive Secretary, Consejo Nacional
de Investigaciones Cientificas Tecnologicas
- Dr. Manuel Ruiz (Project Leader)

**Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA).** Es el organismo especializado en agricultura del Sistema Interamericano. Como organización hemisférica de cooperación técnica, el IICA posee gran capacidad flexible y creativa para responder a las necesidades de cooperación técnica en los países, a través de sus treinta y cuatro Agencias de Cooperación Técnica, sus cinco Centros Regionales y su Sede Central, desde los cuales se coordina la implementación de estrategias adecuadas a las características de cada Región. El Plan de Mediano Plazo (PMP) 1994-1998 constituye el marco estratégico que orienta las acciones del IICA para el período en referencia. Su objetivo general es apoyar a los Estados Miembros para lograr la sostenibilidad agropecuaria, en el marco de la integración hemisférica y como contribución al desarrollo rural humano. El Instituto programa su trabajo con base en las transformaciones productivas, comerciales, institucionales y humanas de la agricultura, con enfoque integrado y sistémico del desarrollo, sustentado en la competitividad, la equidad y la solidaridad como ingredientes esenciales para lograr el desarrollo sostenible de la agricultura.

La **Red de Investigación en Sistemas de Producción Animal de Latinoamérica (RISPAL).** Se estableció en 1986 para promover el intercambio de tecnología y el desarrollo de metodologías de investigación en sistemas pecuarios para sus proyectos e instituciones afiliadas. La Red opera bajo un acuerdo entre el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID) y el Instituto Interamericano de Cooperación para la Agricultura (IICA). En 1989 el acuerdo entre el CIID y el IICA se renovó con el fin de enfatizar el estímulo de la investigación, la conducción de capacitación y la provisión de servicios de información como medios para fortalecer las instituciones nacionales y regionales en el tema de producción animal sostenible.

El **Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo (CIID)** es una corporación pública creada en 1970 por el partlamento de Canadá para promover y apoyar la investigación aplicada en países en vías de desarrollo. Con base en el apoyo financiero a investigadores de universidades, gobiernos, empresas comerciales, y organizaciones sin fines de lucro en Africa, Asia, y América Latina y el Caribe, además de Canadá, el CIID invierte en el conocimiento científico y tecnológico con miras a mejoramiento de la calidad de vida en las áreas de salud humana, bienestar económico y social, alimentos y nutrición, ambiente y recursos naturales, e información y comunicación.